

Vysvětlení zadávací dokumentace č. 1 podle § 98 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „ZZVZ“), k veřejné zakázce č. j. VZ01/2018

Na základě dotazů dodavatele Český rozhlas jako zadavatel tímto poskytuje následující vysvětlení zadávací dokumentace č. 1 k veřejné zakázce realizované v rámci otevřeného nadlimitního jednacího řízení s uveřejněním č. j. **VZ01/2018** s názvem: „**Dodávání aktuálního zpravodajského vizuálního obsahu z celého světa na webové stránky Českého rozhlasu**“.

Vysvětlení zadávací dokumentace:

Dotaz č. 1

Fakturace v českých korunách – bohužel náš fakturační systém je nadnárodní (není situován v Česku) a veškerá fakturace probíhá v eurech nebo USD. Pouze pro účely odvádění DPH, je na faktuře uvedena daň v Kč na základě kurzu ČNB dle instrukcí ministerstva financí. Klient může v krajním případě platit v Kč, ale pokaždé tím vznikne nepatrný kurzový rozdíl (ve prospěch nebo neprospěch příjemce) podle aktuálního kurzu EUR/CZK.

Odpověď zadavatele:

Zadavatel k dotazu č. 1 uvádí následující informace:

*Na základě smlouvy vzešlé z této veřejné zakázky zadavatel **umožňuje** fakturovat i v eurech. V takovém případě musí ale na faktuře být uvedena daň v českých korunách právě pro účely odvodů DPH.*

Dotaz č. 2

Ceny v českých korunách – stejně tak je pro nás obtížné vyplnit nabídku v Kč. Pokud použijeme aktuální kurz jen pro potřeby zadávacího řízení, budou se uvedené ceny lišit od cen v EUR na fakturách kvůli přepočtu EUR na Kč.

Odpověď zadavatele:

Zadavatel k dotazu č. 2 uvádí následující informace:

Zadavatel na základě výše uvedeného dotazu provedl detailní průzkum trhu a dospěl k závěru, že požadavek, resp. možnost vyplnit Tabulku pro výpočet nabídkové ceny, která tvoří přílohu č. 3 zadávací dokumentace, pouze v českých korunách může být pro mnoho dodavatelů opravdu limitující, proto se rozhodl tabulku překoncipovat a v tomto duchu upravit.

*Nově mohou účastníci vyplnit tabulku buď v **českých korunách**, nebo v **eurech**, přičemž si v souladu s pravidly uvedenými v části D. zadávací dokumentace vyberou **pouze jednu z těchto variant**.*

Při přepočtu kurzu se postupuje dle nově implementovaných pravidel v zadávací dokumentaci, zejména v částech A., D. a E. Zadavatel doporučuje dodavatelům věnovat těmto upraveným částem zadávací dokumentace zvýšenou pozornost.

Dotaz č. 3

Smlouva v českém jazyce – zde opět stejný problém. Naše smlouva je jednotná a univerzální a v anglickém jazyce. Může se však řídit místním právem a spadat pod pravomoc místních soudů. V krajním případě se dá přeložit, ale s tím máme špatné zkušenosti a bude to trvat déle než je termín uzavření tendru.

Odpověď zadavatele:

Zadavatel k dotazu č. 3 uvádí následující informace:

Zadavatel na základě výše uvedeného dotazu a vlastního uvážení provedl změnu zadávací dokumentace v části F. bodu d).

Doklady prokazující kvalifikaci a předběžnou nabídku jsou účastní povinni nadále podávat v českém jazyce. Účastníci však mohou nově předložit návrh smlouvy pouze v anglickém jazyce. V takovém případě si však zadavatel vyhrazuje právo kdykoliv v rámci jednání o předběžných nabídkách si vyžádat český právní překlad daného návrhu smlouvy, a to na náklady daného účastníka.

Zadavatel stanovil tuto zadávací podmínku zejména z důvodu, že obsah některých právních pojmů se může v anglickém jazyce lišit od českého a v takovém případě je nezbytné vykládat daný právní pojem, resp. jeho obsah dle české právní terminologie.

V případě, že by zadavatel vyžadoval takový překlad, je povinen poskytnout účastníkovi přiměřenou lhůtu na jeho dodání.

Dotaz č. 4

Jak má po formální stránce vypadat žádost o účast?

Odpověď zadavatele:

Zadavatel k dotazu č. 4 uvádí následující informace:

Zadavatel se na základě výše uvedeného dotazu rozhodl přidat přílohu zadávací dokumentace č. 7 – Žádost o účast. Tato příloha je koncipována tak, aby ji účastník mohl jednoduše vyplnit a zaslat prostřednictvím elektronického nástroje E-ZAK.

Spolu s žádostí o účast je zároveň nutné zaslat doklady, kterými účastník prokazuje základní a profesní způsobilost a technickou kvalifikaci. Konkrétní požadavky včetně toho postupu jsou popsány v části A. a části B. zadávací dokumentace.

Zadavatel na základě tohoto vysvětlení zadávací dokumentace č. 1 změnil zadávací podmínky v zadávací dokumentaci, přílohu č. 2 – Minimální právní standardy, Přílohu č. 3 – Tabulku pro výpočet nabídkové ceny a přidal nově přílohu č. 7 - Žádost o účast. Tyto změněné dokumenty jsou přílohou tohoto vysvětlení zadávací dokumentace č. 1 a jsou taktéž zveřejněny na profilu zadavatele.

Pro zvýšení přehlednosti zadavatel vyznačil hlavní změny v textu zelenou barvou.

Zadavatel upozorňuje touto cestou všechny dodavatele, že je zapotřebí vždy pracovat či vyplňovat aktuální poslední verzi dokumentů, Vyplnění a předložení neaktuálních dokumentů může mít za následek vyloučení daného účastníka ze zadávacího řízení.

Na základě tohoto vysvětlení zadávací dokumentace zadavatel ve smyslu § 99 odst. 2 ZZVZ prodlužuje lhůtu pro podání žádostí o účast. Lhůta pro podání žádostí o účast tak nově uplyne v pátek 7. 12. 2018 ve 12:00 hodin.

Mgr. Tomáš Vávra
Oddělení veřejných zakázek
Český rozhlas